
こんにちは

被災後のあなたの家と財産が受けた被害について、いくつかお尋ねします。

Japanese

Hello.

There are some questions I need to ask you about damage to your home and property after the disaster.

各質問は記述しております。ほとんどの質問について選択肢からお答えください。どのような援助を求めているのか知りたいと思いますので、選択肢の中から答えを指すか、または書き込んでください。質問の内容が分からない、あるいは回答のしかたが分からない場合は、「分からない」を指し示してください。

Japanese

I have each question written for you. We will give you answer choices for most questions. Please point to the answer or write an answer so we can find out what help you might need. If you are not sure about a question or how to answer the question, please point to “Not sure” on the sheet.

どのような災害に遭われましたか？

- | | |
|----------------------------------|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 火災 | <input type="checkbox"/> ガス漏れ |
| <input type="checkbox"/> 停電 | <input type="checkbox"/> 化学薬品漏れ |
| <input type="checkbox"/> 暴風または竜巻 | <input type="checkbox"/> 生物災害 |
| <input type="checkbox"/> 爆発または爆破 | <input type="checkbox"/> この一覧以外の災害 |
| <input type="checkbox"/> 洪水 | <input type="checkbox"/> 分からない |

Japanese

What type of disaster were you involved in?

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fire | <input type="checkbox"/> Gas leak |
| <input type="checkbox"/> Power outage | <input type="checkbox"/> Chemical spill |
| <input type="checkbox"/> Storm or tornado | <input type="checkbox"/> Biological disaster |
| <input type="checkbox"/> Explosion or bombing | <input type="checkbox"/> Other not on this list |
| <input type="checkbox"/> Flood | <input type="checkbox"/> Not sure |

ここには一人で来られましたか？

いいえ 分からない はい



Japanese

Did you come here alone?

No Not sure Yes

家族または友人の同伴者がいますか？

いいえ 分からない はい



Japanese

Do you have other family member or friends with you?

No Not sure Yes

同伴者がおられる場合は、その方（方々）
の名前と年齢を口頭でお答えいただくか、
お書きください。

いいえ 分からない はい



Japanese

If yes, can you tell me or write their names and ages?

No Not sure Yes

今、どこに滞在されていますか？

- 自宅
- 近所の人または友人の家
- 避難所
- ホテル
- 分からない

Japanese

Where are you staying now?

- At our home
- With a neighbor or friend
- Shelter
- Hotel
- Not sure

被災家屋の住所を確認できるものを何かお持ちですか？

いいえ 分からない はい



お持ちの場合は、お見せください。

Japanese

Do you have a piece of identification with the disaster address on it?

No Not sure Yes

If yes, please show me.

お住まいはどのような種類の建物ですか？

- 一戸建て
- 分譲アパート
- アパート
- トレーラハウス
- その他
- 分からない

Japanese

What kind of building do you live in?

- House
- Condominium
- Apartment
- Mobile home
- Other
- Not sure

お住まいについて教えてください。

- 全部屋が一つの階にある
- 2階建て
- 3階以上の高い階に部屋がある
- 地下室がある

Japanese

Tell me about your house.

- All rooms are on 1 floor or 1 level
- There are rooms on 2 levels
- There are rooms on 3 or more levels
- There is a basement

住所

住所を教えてください。住所の書かれたものを見せていただくか、または書いていただいても結構です。

分からない

Japanese

Address

Please tell me or show me something with the address, or write the address on paper.

Not sure

自宅には何人お住まいですか？

- 口頭でお答えいただくか、紙にお書きください
- 分からない

Japanese

How many people live in your home?

- Please tell me or write a number on the paper
- Not sure

被災後、自宅にお住まいの全員と連絡は取れましたか？

いいえ 分からない はい



Japanese

Have you been able to talk to all the people that live at your home since the disaster?

No Not sure Yes

お住まいは自己所有と賃貸のどちらですか？

- 自己所有
- 賃貸
- 家具付き賃貸
- 分からない

Japanese

Do you own or rent where you live?

- Own
- Rent
- Rent with furniture
- Not sure

家屋または財産が被害に遭いましたか？

いいえ 分からない はい



Japanese

Was your home or property damaged?

No Not sure Yes

家屋の被害の程度を教えてください。

- 全壊
- ほぼ全壊
- 一部損壊
- 被害なし
- 分からない

Japanese

Rate the amount of damage to your home.

- Destroyed
- Major Damage
- Minor Damage
- No Damage
- Not sure

家屋の外部に損害はありますか？

いいえ 分からない はい



Japanese

Is there damage to the outside parts of your home?

No Not sure Yes

はい、とお答えの場合にどの部分が被害に遭ったか教えてください。

- 屋根
- 煙突
- 羽目板または外壁
- 窓
- この一覧以外の部分
- 分からない

Japanese

If yes, what parts were damaged?

- Roof
- Chimney
- Siding or outside walls
- Windows
- Other parts not on this list
- Not sure

屋内にも被害がありましたか？

いいえ 分からない はい



Japanese

Was there damage inside the home?

No Not sure Yes

食料品の被害はありましたか？

いいえ 分からない はい



Japanese

Was food destroyed or lost?

No Not sure Yes

台所用品の被害はありましたか？

いいえ 分からない はい



Japanese

Were kitchen utensils destroyed or lost?

No Not sure Yes

リビングの家具に被害はありましたか？

いいえ 分からない はい



Japanese

Was living room furniture destroyed?

No Not sure Yes

寝室の家具に被害はありましたか？

いいえ 分からない はい



Japanese

Was bedroom furniture destroyed?

No Not sure Yes

衣類に被害はありましたか？

いいえ 分からない はい



Japanese

Was clothing destroyed?

No Not sure Yes

シーツ類に被害はありましたか？

いいえ 分からない はい



Japanese

Were bed sheets destroyed?

No Not sure Yes

浴室のタオルに被害はありましたか？

いいえ 分からない はい



Japanese

Were bathroom towels destroyed?

No Not sure Yes

医療器具で何か紛失したものはありますか？

例：医療用ベッド；持続陽圧呼吸療法装置；酸素ボンベ

いいえ

不明

はい



Japanese

Did you lose any medical equipment?

Examples: special bed; CPAP machine; oxygen tank.

No Not sure Yes

お薬の紛失はありますか？

いいえ

不明

はい



「はい」とお答えになった方は、紛失された薬剤の治療目的を教えてください。

Japanese

Did you lose any medicines?

If yes, for what medical condition(s)?

No Not sure Yes

今すぐに必要な薬はありますか？

いいえ 分からない はい



Japanese

Do you need any medicines right away?

No Not sure Yes

できるだけ早く必要な薬はありますか？

いいえ 分からない はい



Japanese

Do you need any medicines soon?

No Not sure Yes

服用していた薬を教えてください。または薬の
リストを見せてください。

いいえ 分からない はい



Japanese

Can you tell me the medicines you take or show me a list of the names?

No Not sure Yes

ご家族に学生の方はいらっしゃいますか？

いいえ 分からない はい



いらっしゃる場合は、学校名をお書きください。

Japanese

Is anyone in the family a student?

No Not sure Yes

If yes, where?

自宅に保険証がありますか？

いいえ 分からない はい



Japanese

Do you have insurance for your house?

No Not sure Yes

自宅に家具や所有物がありますか？

いいえ 分からない はい



Japanese

Do you have insurance for your furniture and belongings?

No Not sure Yes

保険証を今お持ちですか？

いいえ 分からない はい



お持ちの場合は、見せてください。

Japanese

Do you have your insurance papers with you?

No Not sure Yes

If yes, please show them to me.

世帯収入をお答えください。

\$0 – \$4,999

\$40,000 – \$59,999

\$5,000 – \$9,999

\$60,000 以上

\$10,000 – \$19,999

分からない

\$20,000 – \$39,999

Japanese

What is the range of income for your household?

\$0 – \$4,999

\$40,000 – \$59,999

\$5,000 – \$9,999

\$60,000 or more

\$10,000 – \$19,999

Not sure

\$20,000 – \$39,999